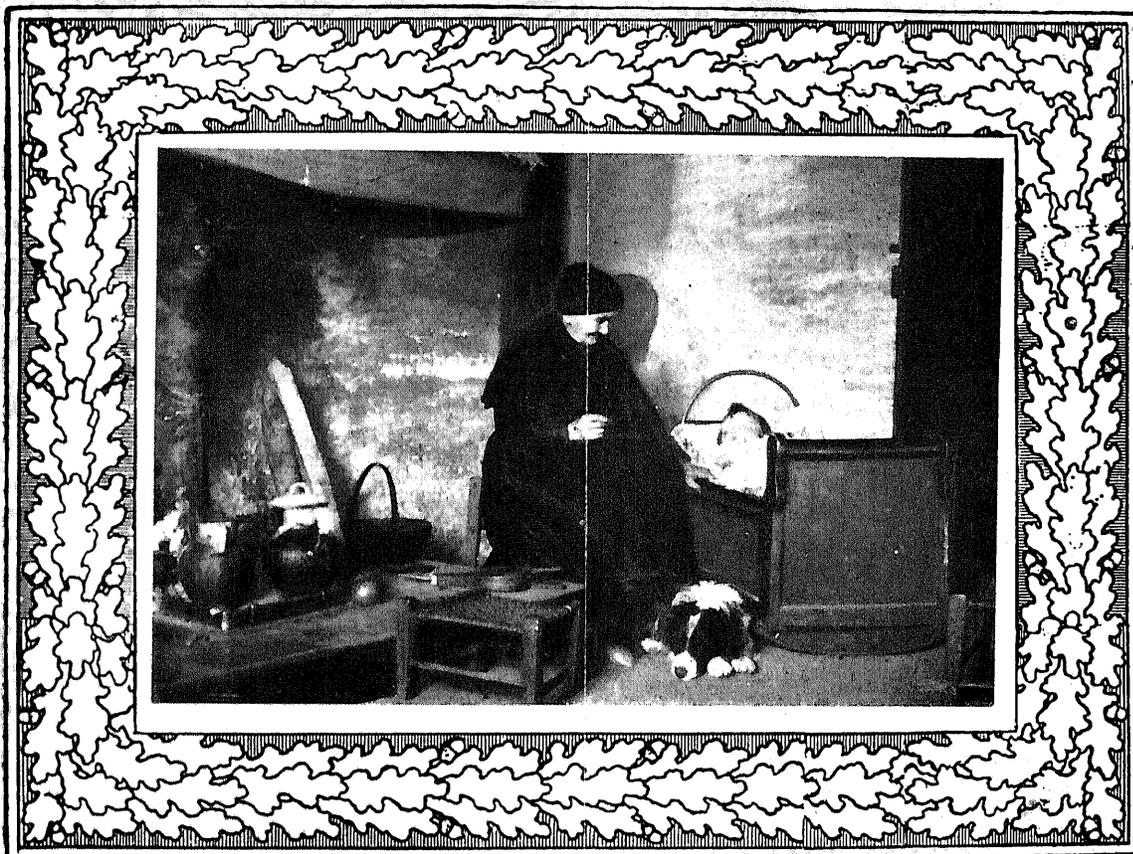


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Ternura de la abuelita

No. 1252  
AÑO XXXV

Buenos Aires Julio 10 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1252  
Buenos Aires, Julio 10 de 1928



Nos vamos a los «Sanfermines»..!

## NOTAS

### EFEMERIDES ARGENTINA

**S**ENTIMOS gran respeto y admiración por las efemérides patrias y doblemente en el caso a que nos referimos, por tratarse de la fecha conmemorativa del 9 de Julio, en cuyo día, se proclamó en el Congreso de Tucumán solemnemente la independencia nacional.

Un contado número de valientes y abnegados patrios dió el efusivo grito de Libertad que salió potente de sus pechos y desde entonces quedó cimentada en el alma del pueblo la nacionalidad argentina.

Al llegar, pues, a este día, aniversario del bautizo de la Patria como pueblo libre, lanzamos nuestro ¡Aurrerá! vibrante a este país que tiene abiertas sus puertas para todos los hombres de bien y al que estamos completamente identificados, por afectos, por los años de radicación y por la colosal participación que los euskaldunas han tenido en su desarrollo y gigantesco progreso.

### PORTENTOSA HAZAÑA

Asembro universal ha despertado con justísima razón la hazaña realizada por los intrépidos aviadores italianos Arturo Ferrarín y Carlos del Preté, volando de Roma a la costa americana en un solo vuelo, batiendo el record mundial de distancia: 7.500 kilómetros en un vuelo directo de 52 horas hasta Natal (Brasil).

Es un salto maravilloso, fantástico que supone un avance de la navegación aérea. Semejante hecho borra las fronteras y agiganta al hombre que revela valor insuperable e inteligencia superior.

Eso es un verdadero y digno campeonato; a esas figuras deben dedicar los diarios las loas que son acreedores. Esas águilas merecen que se les rindan homenajes, recibiendo con arcos victoriosos y palmas. Esos son los campeones que deben admirar los pueblos. No hay en este caso nacionalidades, ni razas: esos campeones despiertan la admiración universal.

### SOCIEDAD DE ESTUDIOS BASKOS.

El primero del actual habrán dado comienzo en San Sebastián los cursos que este verano, como el anterior, celebrará la Sociedad de Estudios Baskos hasta el día 15, desde cuya fecha los alumnos podrán continuar trabajos de investigación.

Habrán cursos de Gramática baska, Antropología, Folklore, Prehistoria, Geografía Humana, Historia, Genealogía y Heráldica, Derecho, Bibliografía y Arte Popular. Se darán conferencias sobre puntos de Lingüística, Ciencias Naturales, Arquitectura y Economía, Industria y Comercio del País. Se celebrarán igualmente

sesiones de conversación, en euskera y en castellano, acerca de la cultura popular, la unión de las entidades euskeristas y otros problemas baskos.

Entre los actos complementarios se han organizado excursiones por el interior de Gipúzkoa, otra a Gernika, otra al Museo Basko de Bayona con vuelta por Navarra y la disolución de los Cursos en Vitoria. Habrá también visitas a Museos, monumentos, proyección de películas etnográficas, representación de teatro basko y concierto por elementos del Orfeón Donostiarra.

Se concederán certificados de asistencia y de suficiencia mediante examen.

El éxito de estos Cursos en el pasado año y la favorable acogida que les ha dispensado la Junta para Ampliación de Estudios de Madrid, las entidades hispanistas de Norteamérica y el Instituto de Cooperación Intelectual de la Sociedad de Naciones que los anuncia en su publicación sobre los Cursos Superiores de Vacaciones en Europa, han sido causa de las numerosas solicitudes de asistencia que se reciben en las Oficinas de la Sociedad en San Sebastián.

Demás está decir, que tan excelentes medios de divulgación cultural baska, anhelamos alcancen el mayor éxito.



## IBSEN Y EL EUSKERA

Cuentan que Jorge Brandes, publicista danés, se quejaba con insistencia de su mala suerte por verse en la necesidad de escribir en una lengua poco difundida. Es una de las razones invocadas en tierra baska contra el euskera. ¿Cómo se podrá triunfar escribiendo en basko? ¿No es insensatez que los iluminados por el genio del arte intenten cumplir su misión valiéndose de un medio de expresión inadecuado por su pobreza?

No; todo lo contrario. El uso de la lengua propia es en estos casos garantía de triunfo por la aptitud única del instrumento natural para alcanzar tonos, matices, seguridad y poder. Y el éxito lo da la perfección estética de la obra, no la masa de sus lectores.

En Ibsen vemos esto. Es la idea que nos ha llevado a recoger su nombre en estas cuartillas. Escribió el poeta y dramaturgo noruego en la lengua de su patria, idioma pobre de una pobre nación. . . nada de extraordinario — recordémoslo una vez más — encerró en sus palabras para salvar con ellas, con el valor internacional, con el poder universal de las ideas, vestidas de un modo u otro, la escasa expansión del verbo patrio. Mas aún: es, a juicio de sus admiradores, el poeta, el artista, quien vence en Ibsen. Y el artista, cuya gracia embelesa, aparece principalmente en su trabajo original.

Pero hay más. Lipschutz, escritor nada afec-

to a los idiomas poco extendidos, advierte que no solamente el idioma en que escribía Ibsen militaba contra la difusión de su obra fuera de su patria o, en el mejor de los casos, fuera de los países escandinavos. Sus primeros trabajos parecían inspirarse demasiado en el ambiente estrecho de una pequeña ciudad noruega, como "Las columnas de la sociedad", o en las antiguas sagas escandinavas, como "Los guerreros de Helgoland", para que pudieran pasar los límites de su patria. Y pasaron para triunfar, a pesar de toda suerte de obstáculos.

Se desprende de ahí una lección que debieran tener presente los que piensan que las inteligencias que no quieren verse anegadas en la sima del desconocimiento han de posarse en los grandes idiomas dominadores del mundo. Cuantos eso creen, y por ello se valen para su glorificación de extrañas lenguas, despreciando la propia, bien se ve, por el ejemplo que recordamos de Ibsen, cuán engañados andan. Es un valor íntimo, ajeno en absoluto al de expansión de la palabra, el que vence en la vida del espíritu. Homero triunfó por su genio, no por la extensión — bien escasa — del griego, en que escribía. Y lo mismo ha ocurrido en nuestros días con Mistral y con Verdaguer.

Los baskos euskeldunes que sienten el soplo de la inspiración estética y la necesidad de comunicar a los suyos el fuego sagrado del genio, puesto por Dios en ellos para luz, guía y gozo de las gentes, harán bien en desestimar

viejas prevenciones y rutinarias prácticas a fin de entregarse al idioma de la raza. Triunfarán con él, y con su victoria darán gloria a este pueblo, bien necesitado del amor de los suyos...

K.

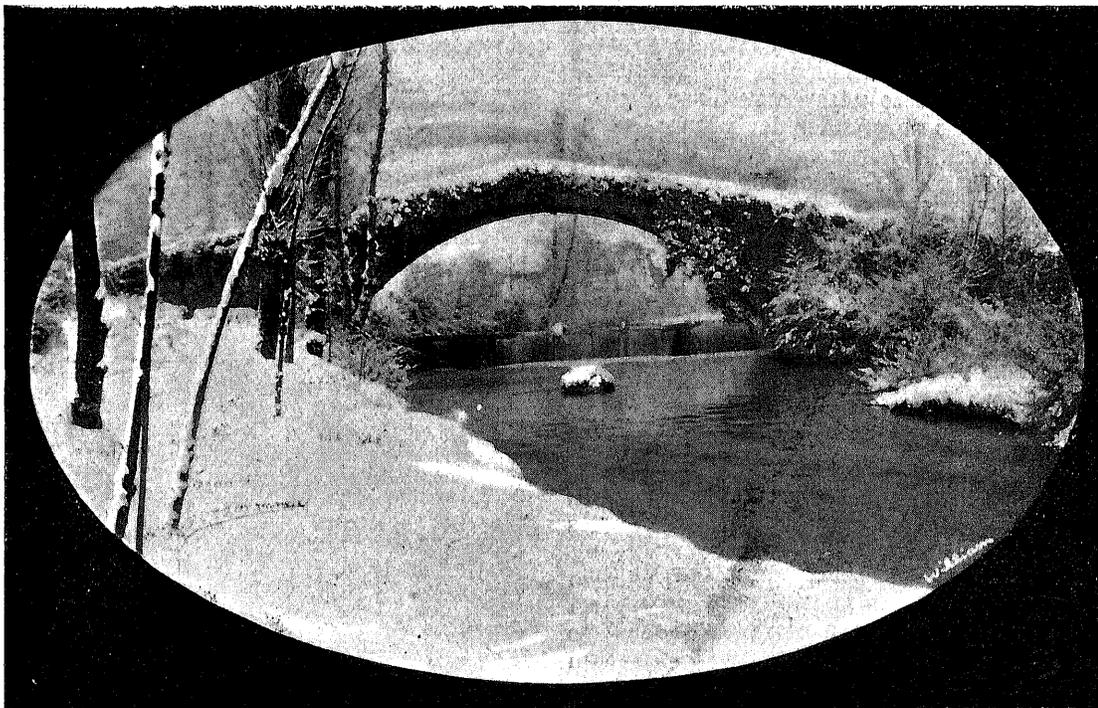


## Las fiestas de San Fermín

La hermosa capital de Navarra, desde los más remotos tiempos, tiene todos los años un día solemne: el de su Santo Patrón San Fermín, a cuya conmemoración se consagran los nabarros todos con un singular fervor e incomparable entusiasmo.

De este entusiasmo y este fervor se derivan la importancia y la popularidad de las fiestas con que Pamplona celebra todos los años durante una semana su día grande, que si lo es para todos los pueblos de la península el de su Santo tutelar, ha de parecer aún de mayor brillo y de más extendida fama en aquellos en que el carácter de sus moradores, por más vehemente, se manifiesta con más efusiva exaltación.

Así ocurre en Navarra. Al fervor con que los pueblos adoran a sus Santos Patrones se une



AZPEITIA — El Puente de Amube, nevado

(Foto William)

esa alegría vigorosa a que les impele el temperamento, dando por resultante que sus fiestas sean más bulliciosas y alcancen un colorido de mayor brillantez, que contribuye a su renombre.

Tienen en esto una gran semejanza con los nabarros aquellos otros pueblos que como Bizcaya, Gipúzkoa y Aragón, sienten de un modo análogo, porque participan de los propios signos esenciales que los caracterizan, y de los que se podría decir que a pesar de las evoluciones impuestas por los tiempos, las costumbres y aun la propia Naturaleza, tienen la semejanza que proporciona la identidad de origen, perdurable a despecho de todas las modificaciones que impriman las diferentes circunstancias y condiciones de la evolución de vivir.

\* \* \*

En pocas ciudades puede ser apreciada de manera más evidente que en Pamplona la identidad existente, la analogía inconfundible entre los rasgos característicos de sus moradores y los que en la población, en sus edificios, en sus calles, en sus monumentos han ido acumulando los siglos, fruto de la labor tenaz y continuada de sus hombres, para darle fisonomía.

Recia y firme como el temperamento nabarro es la arquitectura de sus grandes edificios, en los que la fortaleza no excluye las más bellas y minuciosas manifestaciones del arte.

La plaza del Castillo de Pamplona es algo gigantesco que hace pensar en cíclopes. En pocas capitales de España existe alguna que se asemeje en grandiosidad. Pero cuando se observa la constitución fisiológica del nabarro, cuyo cuerpo ampuloso necesita respirar a plenos pulmones, no sorprenden las proporciones de aquella plaza. El tórax que amplificó en la niñez y en la mocedad del juego de pelota, favorito de la región, justifica sobradamente la necesidad de aquellos grandes espacios libres en la urbe, como parece guardar una perfecta armonía la contextura recia de aquellos hombres con la hermosura agreste del paisaje que circunda la población.

Y lo mismo ha de ser en las expansiones, en las fiestas. El hombre duro para el trabajo, por imposición de su recio temple, ha de manifestarse dispuesto al ejercicio rudo para las diversiones, fuerte e incansable. Ha de buscar algo de emoción, de violencia, aun de peligro, para satisfacer su necesidad de esparcimiento.

Si no lo demostrasen así los caracteres de sus varias distracciones, bastaría para probarlo de modo indudable esa añeja costumbre del encierro de los toros para las famosas corridas que constituyen el principal atractivo de sus fiestas tradicionales, que más por el cuidado que en la confección de sus programas viene poniendo la representación de la ciudad des-

de tiempos inmemoriales, para que sus corridas no puedan ser superadas por las que se ofrecen en población alguna, con tan fausto motivo hanse hecho célebres, por esa costumbre característica del encierro, en la que la moquería pamplonesa precede a los toros que han de lidiarse en todas las corridas, desde el campo en que fueron encajonados a la plaza en que han de enchiquerarse cada día de fiesta.

Es algo que no tiene semejanza por el rasgo de valor pintoresco que supone ver aquel típico encierro, en el que la manada temible recorre su trayecto llevando ante sí y en su torno la compacta muchachería, que entra en el rondel seguida del ganado, que ya en el coso, libre del cabestraje que la contuvo y de los vaqueros que la guiaban, acomete y persigue fiera y aturdida a aquellos bultos innumerales que tan al alcance de sus cuernos encuentran, no siendo raro que rueden por el suelo o se vean lanzados por el aire algunos de los valientes encerradores, como no lo es tampoco que en la lidia popular a que se entregan los jóvenes pamploneses pague alguno su temeridad quedando tendido en tierra, a veces para no levantarse nunca.

Y esta juventud brava que tan sin objeto desafia el peligro es la que en el trabajo se muestra tan tenaz y perseverante, en los ejercicios vigorosos tan entusiasta, en el querer tan firme y tan ardientemente fervorosa en su adoración a San Fermín, el Santo protector de la recia Navarra.

E.



PAMPLONA. — Los gigantes en las fiestas de San Fermín

Nabarrita, nabarrita,  
cuando te ahoguen las penas,  
oye un cantar de la jota  
y verás cómo te alegras.

Tristes recuerdos me brindan  
los más alegres cantares;  
me acongojo cuando ríen  
y lloro cuando me aplauden.

En las fiestas y en las jotas  
es el corazón quien manda...  
"la jota es alegre o triste,  
según esté quien la canta".



## LA JOTA NABARRA

En Nabarra, y por extensión en Pamplona, no hay fiesta sin jota. Es una necesidad apremiante allí para divertirse a lo que parece, como la de comer para vivir.

Y en los festejos de San Fermín y en cuantos tienen lugar en la provincia, se toca y se canta un millón de veces la jota nabarra, a petición incesante de los mozos que bailan casi siempre los unos con los otros emparejados, cuando no por "parejas de seis o de ocho", y siempre sin casi con un donaire y una desenvoltura que causa verdadera admiración.

Pero lo que más sorprende es que no sienten jamás la fatiga, hasta el punto de hacerse preciso que a varios espectáculos concurren tres bandas de música, para que puedan relevarse tocando la jota.

Se toca en todas partes la jota por docenas, sin llegar a complacer a la gente joven, casi toda y toda alegre, que desearía por gruesas; y así se da el caso de que a la una de la madrugada todavía toca la jota nabarra en la plaza del Castillo la banda de música que pensaba terminar sus tareas a las diez y media de la noche, y así unos cuantos centenares de nabarros hacen sonar los dedos a guisa de castañuelas, y gritan y cantan y bailan sin cesar al compás de la alegre música.

No en balde son estos mozos los hijos de aquellos que formaban en la guerra el batallón nabarro; los cuales después de una marcha memorable de Bergara a Estella, fatigosísima para todos los nacidos, descansaron... jugando unos a la pelota, y el resto bailando la jota nabarra.

## A NABARRA

Yo quisiera elevarte un himno grande  
¡oh, Nabarra querida patria mía!  
Un himno cual aliento de la umbría  
que en tus montañas vírgenes se expande.

Un himno tan ferviente y amoroso  
que, al llegar a tus peñas siempre enhiestas,  
se elevara aún, solemne y majestuoso,  
cual las aves que anidan en tus crestas.

Y quisiera cantarte en las dulzuras  
de mi infancia feliz, suave, dorada,  
y decirte muy quedo las dulzuras  
que en mi pecho rebosan, madre amada.

¡Raza nabarra, de laureles llena,  
raza valiente, indómita, esforzada!...  
Tu nobleza el lejano eco resuena,  
ya que igual, con la faz fría y serena,  
manejas el arado que la espada.

Tus hijas, tan cristianas como hermosas,  
honra son de esta tierra de valientes,  
y son en tus mañanas, blancas rosas  
que nacen a los rayos refulgentes  
del sol en tus praderas olorosas.

Y saben ser modelo de hijas fieles,  
y saben ser esposas ejemplares,  
y saben madres ser y con sus mieles  
endulzar las faenas de los lares,  
endulzar de la vida los pesares.

¡Oh, tus campos, cargados de armonías,  
y tus montes que al cielo mismo se alzan,  
y tus sonos que al Dios de lo alto ensalzan,  
saturados de dulces melodías!

Y el son de tus dulzainas, tan candente,  
tan lleno de románticos dulzores,  
que dicen de una virgen los amores,  
que riman las tristezas del ausente.

Y el chistu, tan sonoro, tan gentil,  
que canta la alegría de tus prados,  
que recuerda los cantos no imitados  
de mirlo que retoza en un pensil...

Y el grito del "irrintzi" milenario,  
que al sonar en tus crestas siempre altivas,  
rememora las gestas primitivas  
de tu ignoto principio legendario.

En mi amor, yo quisiera, patria mía,  
cantarte con mi lira un himno grande;  
un himno cual aliento de la umbría  
que en tus montañas vírgenes se expande.

Mas no puede mi lira destemplada  
cantar como mereces, noble tierra.  
Si tuviera los vientos de tu sierra  
que al cielo alza su cima recortada;  
si tuviera del bosque los murmullos;  
si sus cuerdas vibrasen los arrullos  
que a la mágica luz de la alborada  
gorjean los felices ruiseñores;  
si tuviera el estrépito imponente  
con que amortigua el rápido torrente  
del campo los bucólicos rumores;  
si tuviera el mugir de la tormenta  
que a los simples y sabios amedrenta;  
si tuviera el sonido celestial

de la lira de plata y de cristal.  
con que Apolo compuso sus canciones;  
cantara ese himno grande cuyos sonos  
al cielo llegarían exaltados,  
extendiéndose mágicos, alados,  
formando un gran clamor, viril, triunfal.

Y entonces me arrojara yo feliz  
en brazos de esa raza de bravura,  
qué, nunca, ni en la negra desventura,  
humilló ante el tirano su cerviz.

Vicente de Arnoriaga.

Iruñe.

## EL REGIONALISMO EN FRANCIA

### La enseñanza baskista en el Colegio de Mauleón

Los Cursos de Lenguas Regionales se han desarrollado en el Colegio de Mauleón siguiendo su ritmo habitual. Las últimas lecciones del año 1926-1927 fueron consagradas a las Nociones Generales sobre el Verbo Basko y a la vida política de la Baja Nabarra. La buena voluntad de los discípulos se mantuvo hasta el fin, a pesar de acercarse los exámenes oficiales, y las composiciones finales señalaron un progreso sensible sobre la de los años anteriores, sobre todo en Historia.

A principios de julio la valiente asociación baskófila **Eskual zaleen Bilzarra** hacía llegar al Colegio, por medio de su Presidente, tres bonitos libros baskos destinados para los tres mejores estudiantes. El Superior mismo tuvo a bien repartirlos, durante la repartición de premios a los laureados de los premios de Lengua e Historia.

Para este año nada de particular hay que señalar en la organización de los cursos, dice el Boletín del cual tomamos estos datos. Continuamos valientes el estudio del verbo sin esperanza de agotar la materia. Los discípulos hablan corrientemente el idioma nacional, pero no sospechaban sus riquezas, sobre todo las de la conjugación. Sabían que los tiempos y modos son muy numerosos en el francés, latín y el griego; pero ¡qué pobre les parece todo eso, cuando se dan cuenta del mecanismo de nuestro verbo! Están de ello tanto más orgullosos, cuanto que en nuestro caso la abundancia no perjudica a la claridad y precisión, y que nuestra conjugación se desenvuelve sobre un plan sencillo y metódico.

El programa de Historia nos ha llevado al estudio de la Organización social y administrativa de nuestras tres provincias antes de la Revolución. Tratamos de conocer la vida de nuestros antepasados, en cuanto nos lo permitiera la documentación y el tiempo. Con frecuencia tenemos ocasión de admirar la prudencia y el espíritu práctico de nuestros padres, así como

su independencia ante el poder central para defender las libertades e inmunidades muy queridas. En nuestro espíritu se hace muy naturalmente la comparación entre lo pasado y lo presente, y no siempre es ventajosa para los tiempos actuales. Como buenos baskos nos decimos a veces: **Len ala, orai ola, gero nola.** Pero lo hacemos sin melancolía, y con la reso-

lución de cumplir generosamente nuestra labor providencial y de conservar, desarrollándolo si es posible, nuestro magnífico patrimonio ancestral.

P. Urruty. C. Orabé.

(En esta forma, para nosotros altamente simpática, se expresa el "Bulletin Religieux" de la Diócesis de Bayona).

## CUMBRES DE BASKONIA



Ermita de la cumbre de Bizkargi. (Al fondo "Arburi" y "Oiz")

## La Romería de Santa Cruz de Bizkargi

*"Et fructus terrae dare, conservare digneris; te rogamus audinos..."*

Rezaban el preste y el pueblo cuando alcanzábamos la cima y aledaños de humilde, casi misérrima ermita. Un nuevo, original cortejo, con pendón parroquial, ciriales, cruz alzada, preste y autoridad, aparecían por la garganta del pedrizal de Arbulu. Abajo, en Arechabalagana, donde era ofrecido el yantar al Señor que iba de jura a Gernika, se distinguía la representación de la feligresía de Morga, en Cuerpo las dos Comunidades, eclesiástica y seglar. Con mayor solemnidad inicia la subida del duro repecho de Pule, la feligresía de San Vicente de Ugarte, de Mujika.

Tiempo de suavidad los nuestros, no hay miedo de que surjan aquellas eternas y violentas disputas sobre prelación y preeminencia de

puestos de los pendones de las parroquias. Curas párrocos, alcaldes, alguaciles y mayordomos, fraternizan hoy y se mezclan los cortejos en una definición de atribuciones que dió al olvido añejas prevenciones. Se pierde, totalmente sorbido por el espacio azul, el estallido de los cohetes, que apenas consigue espantar a las alondras del brezal, que se elevan gozosas al sol para ensayar sus graciosos descensos.

Falta en los rústicos cortejos procesionales de hoy la figura decorativa de los "Reyes" de la letanía mayor. Eran generalmente elegidos entre el "auzo" o barriada más próximo a la ermita, a la que subía la rogativa de la parroquial, en esta época en que la Iglesia encomienda a los Santos la gloria prometadora de los campos. Puesto de honor reservado a personas de calidad, "etxejaunes" (propietarios)

jóvenes, preferentemente casados en el año, y que a sus funciones decorativas unían las de patronato, corriendo de su cuenta el estipendio de la misa, el eskupeko (propina) del alguacil y sacristán, tamborileros y acólitos; el desayuno del oficiante, con caldo "izarratxu" (estrellado) y buen vino.

No hace aún muchos años, el día de la romería, la coincidencia de las autoridades en el alto ofrecía la mejor ocasión para ventilarse, arreglando amistosamente las quejas de pastores de unos y otros términos; las pequeñas diferencias en la delimitación de jurisdicciones, extendiendo la función paternal de los alcaldes a la resolución de algún caso de ocultación o irregularidad en el funcionamiento de las Hermandades del ganado.

Un aliento de civilidad enquistado en formas ceremoniosas, recordaba el espíritu celoso de las prerrogativas de la tierra llana bizkaína, pronta siempre a mantener intangible el patrimonio de la comunidad, pero poco dispuesta a entregar sus disputas a la jurisdicción de curiales. ¡Eran muy graves los asuntos de la tierra!

Terminado el festejo de iglesia, sale a la campa el primer auresku, previa venia otorgada por el alguacil de Echano.

Sucesivamente, los "plaza mutilles", jóvenes de cada una de las anteiglesias, hacen sus cuerdas, sacando "a las manos" lo más distinguido del elemento femenino de su demarcación. Con el último fandango empieza el servicio de comidas en los toldos o "choznas" llevados allí por las tabernas de los cuatro pueblos.

Es el momento de silencio y el que ofrece el más pintoresco y animado conjunto. Por cuanto es el mogote de la ermita, una muchedumbre de más de mil personas establece sus emplazamientos y vuelca sobre la hierba el contenido de cestas, atados y bultos de toda clase.

Nosotros preparamos nuestro pequeño hogar y rápidamente queda condimentado el obligado "menú", cuya envergadura sustentadora es la chuleta reforzada.

La "bota" circula sin casi descanso, para contrarrestar; sin duda, la sequedad de una comida de platos fuertes. Además, se ha enturbiado el agua de la fuente, y no hay que contar con este elemento de "eventual" utilización en "uso interno".

Como siempre "que hace sol", un dulce sopor nos invade, y vamos acentuando nuestra horizontalidad progresivamente, hasta mirar al cielo. Como en un sueño, amortiguada suena gangosa la música del acordeón. La gaita divide angustiosamente el ritmo de un bailable por urgencias de respiración. El tambor zumba y sostiene el ritmo. Adivino el movimiento de hombres del baile agarrado aldeano. De un verde jugoso y amarillo, toda la vega de Chorierrri lleva la vista hacia el mar. El espigón de San-

turce; un barco negro dentro; una espesa niebla sucia señala la hoya bilbaína. Por Arrieta, Sollube, vuelve a morir la vista en el mar.

Entorno los ojos y duermo beatífica siesta, acariciado por el tibio sol y arrullado por los ruidos de un jolgorio de juventud.

Un ronquido desacorde me despierta. Cerca de mí, un mendigo ahito de comer de corro en corro, duerme con la satisfacción inusitada de la hartura.

Una vuelta por la romería y saludamos a infinidad de conocidos. Un grupo de lindas gernikesas nos llama con un exceso de respeto: "Tío Jesús; don Juan"...

Apean el tratamiento y charlamos alegrementemente con ellas. "Mi paternidad" no está para bailes; pero no es cosa que ellas se queden sin aquella obligada diversión.

¡Y cuánto goloso tienen en cuanto se deciden a entrar en corro!

Volvemos con el tiempo justo para alcanzar con luz de día el alto de Autzagaña.

Delante de nosotros viene por todo el lomo el portapendón de una parroquia, con el estandarte rojo enrollado al hombro, sin la cruz terminal.

Visto así en el perfil del monte, destacada su figura sobre el fondo carmín oscuro del peñascal de Amboto, coronado de un incendio en esta puesta de sol, nos infunde todo el respeto de una autoridad. Instintivamente nos descubrimos al aventajarle en la marcha.

"¿Nungoa?" (¿De dónde?) "Gorozikakoa"; (de Gorozika), y al decirlo, se estira orgulloso, como diciendo: ¡¡Paso al pueblo!!

Hicimos una "aupada" y dejamos el monte.

J. de Irigoyen.

## MADALEN BERRITXU

Atzo goizian  
Iturritikan  
Zetorren  
Goiko-kaleko  
Martín-eneko  
Madalen  
Esaten,  
Etxeko lanak  
Zaudela danak  
Egiñak...  
Baño sullaren  
Uztayak zeuden  
Zikiñak.  
Sorgiñ ark,  
¿Ez ote daki  
Lañak egiñak

Daudenian  
Ez dula izan oi  
Sullak zikinik  
Uztayian?  
.....  
.....  
Amaika alditan  
Esan oi zuan  
Gure amonak,  
Itz gutxirekin  
Egintza asko  
Zirala onak.  
¡T'egiya!  
Madalen lako  
Berritsuakin...  
¡Ez "piya"!

## UN TEXTO OLVIDADO

### La pelota en 1800

M. L. Jouy publicó en 1818 una obra acerca de los usos y costumbres franceses a principios del siglo XIX. En ellos figuran noticias de su tiempo acerca del juego de la pelota en el País Basko.

Dice el autor que el deporte de la pelota había "verdadero furor" en el País Basko a principios de siglo, cultivándose en sus dos variedades principales: rebote y largo. La primera, que ocupaba el segundo lugar en importancia, se jugaba en pequeñas canchas con una pelota dura que se lanzaba contra el muro; pero todas sus manifestaciones se desplegaban también en los partidos a lo largo.

Miles de espectadores acudían de todos los puntos del País Basko y se reunían en un ancho espacio preparado al efecto. En ciertos días solemnes tenían lugar los partidos exclusivamente entre "artistas de fama", cuyo talento y facultades atléticas ocasionaban apuestas considerables, porque, al decir del autor, en estas contiendas deportivas no sólo arriesgaban muchos la vanidad de su opinión, sino también a veces una parte de su fortuna personal. Llegaron a verse en la cancha hasta cincuenta mil francos en juego.

Los muros de los jardines, las ventanas, los tejados, las ramas gruesas de los árboles que rodeaban el lugar de la escena, se hallaban cubiertos de espectadores de todo sexo y edad. Se empezaba por constituir el Jurado, que se componía de aficionados selectos.

\*  
\* \* \*

El escritor francés se hacía difícilmente a la idea de las emociones que producían las diversas fases del partido. Durante ese flujo y reflujo de temor y esperanza, corrían testigos por todos lados a llevar lejos noticias de las peripecias de la lucha. Los caminos, a más de seis leguas a la redonda, se hallaban sembrados de curiosos que esperaban el paso de aquellos mensajeros para interrogarles. Al fin, cuando la valía o la suerte, que también tiene su parte activa en todos los acontecimientos de este mundo, se inclinaba hacia un bando decidiendo la victoria, los vencidos no pensaban sino en la revancha, mientras los victoriosos soñaban en nuevos encontros. Estos no eran meramente juegos; eran algo más que simples pasatiempos, puesto que en ellos se inmiscuían la fortuna y la gloria.

"La pelota tiene sus héroes — decía Mr. Jouy en 1800 — : Sorrende, Duraty, Silence, Parquin y algunos otros muestran en sus nombres una celebridad que la tradición, a falta de la

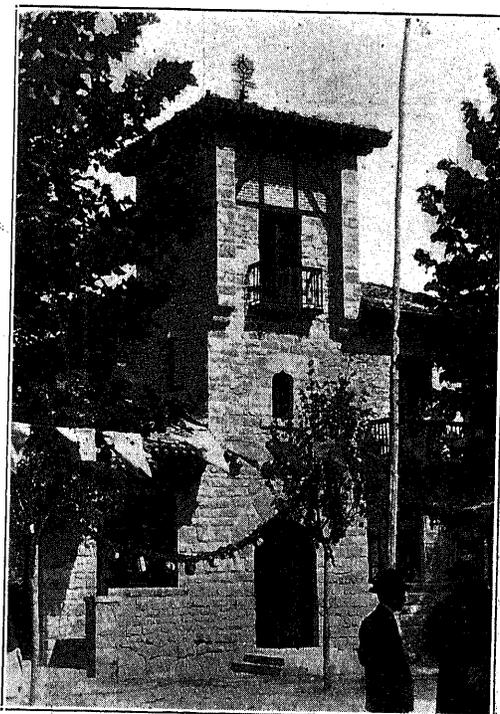
historia, les garantiza la conservación". Aunque el texto escribe Parquin, debe tenerse en cuenta que se trata de Perkain, famoso pelotari de la segunda mitad del siglo XVIII. Asimismo se hallan desfigurados los cuatro apellidos baskos que se citan en el curso de la obra — lo que no es de extrañar en un autor extranjero — ; nombres de pelotaris notables que actuaron durante el siglo XVIII o, lo más tarde, en los tres primeros lustros de la centuria próxima pasada.

El famoso Perkain había visto durante la Revolución obligado a emigrar a la vertiente meridional de los Pirineos. Un día se enteró de que uno de sus rivales de gloria, llamado Crutchatty, anunciaba un desafío a la pelota en los Alduides, en la frontera política, y pidió a las autoridades locales un salvoconducto para poder oponerse a Crutchatty, único rival digno de luchar con él. Llega el emigrado, entra en la cancha, combate, obtiene el triunfo y regresa a la Nabarra peninsular entre las aclamaciones de la muchedumbre, que lo acompañó hasta el límite fronterizo.

Y hasta aquí el texto olvidado.

*"Martín de Anjozgar"*

San Sebastián, 1928.



AXPE-ARRAZOLA (Bizkaia). — Nuevo Ayuntamiento y Escuelas Públicas, inauguradas recientemente.



**ADMINISTRATIVA**

**LA NATALIDAD EN ESPAÑA**

Según las estadísticas, parece que de un tiempo a esta parte disminuye sensiblemente la natalidad en España.

Donde más palpable se nota este descenso es en la aristocracia.

La disminución comenzó en Cataluña y se fué extendiendo por el resto de la península, de la ciudad al campo.

Hay regiones que son una excepción, entre las que se cuentan las provincias de Bizcaya y Gipuzkoa.

**CLUB DE SOLTEROS ANTIFEMINISTAS**

En Leige se ha fundado un club de solteros, cuyos miembros se comprometen a no contraer matrimonio. También se establecen severas sanciones para los socios del club que acompañen en los paseos a las señoritas, comprometiéndose todos con su actitud de hostilidad a contrarrestar la influencia feminista en los asuntos propios del hombre.

Los asociados irán a veranear a un lugar donde existan toda clase de juegos deportivos, alejados en absoluto de las mujeres.



—Zer begiratzén dozu Patxi? — galdetzen eutsoen argin bati.

—Zer begiratzén dotan? Or, ezker-eskoi ta ziarrika doan gizon orri.

—Eta zer?

—Zer? Nerau be datorren igandean, Jainkoak nai ba-dau, orrelaxe etorriko naizala.

Erri batera artz, legoi ta beste pizti batzuek ekarri dabez ta jendea eurak ikustera bildu da.

Gizon batek onan diñotso bere lagunai:

—Auxe da Bengala-ko Katamotza. Onek lau oskalditan jaten dau astoa.

Au entzutean, emakume batek esaten dautso bere senarrari: —Etzaitzela, Joxe, Jainkoagatik bertaratu!

Edurnetxo eskolatik dator.

—Zein toki dozu aste ontan?

—Oso ona, amatxo.

—Zenbakarrena?

—Leyoaren ondoan nago.

El 30 del pasado terminó el trimestre, y se ruega a los señores suscritores que se les ha dirigido el aviso recordatorio de su débito, quieran tener a bien enviar, sin pérdida de tiempo, el importe respectivo.

Al efectuar las remesas por "Giro postal", es indispensable indicar en el talón el nombre del remitente.



**Visitas**

Hemos tenido el agrado de saludar a nuestro viejo amigo D. Daniel Sánchez, prestigioso comerciante de San Gerónimo (Santa Fe), que le trajo a esta capital la dolorosa circunstancia de encabezar el duelo de su querido hermano Dr. Toribio Sánchez, acompañado de su hijo D. Paulino, también estimado amigo nuestro y representante de "La Baskonia" en Rosario.

**Centro "Laurak Bat"**

El 8 del actual se celebró una animada velada en los salones de este Centro, en conmemoración de la Fiesta Patria Argentina.

**Exposición de los hermanos Arrue**

El 10 del actual, como dijimos anteriormente, se inaugurará la exposición de cuadros y esmaltes sobre temas baskos de los hermanos Arrue, en los salones de los Amigos del Arte, Florida 659. Permanecerá abierta del 10 al 20 del actual.

**Exámenes de euskera en Euskal Echea**

Del 2 al 5 del corriente se efectuaron en los Institutos de Euskal Echea, de Llavallol (sección varones), exámenes privados, no oficiales, que se verifican anualmente, antes de la salida general que los niños tienen en julio.

Los exámenes de euskera, cuyas clases dirige con el mayor cariño el estudioso P. Leitzu, han dado excelente resultado en el breve curso de 4 meses, destacándose los alumnos: Francisco Elicegui, Félix Gaztelu, Bernardo Almeida y Jorge Mouche.

**Centro Navarro**

Este centro celebró el 7 del actual un festival y baile en conmemoración de San Fermín, Patrono de Navarra, cuyo programa entretuvo agradablemente a la concurrencia.

Dió comienzo con la Rapsodia Navarra por la orquesta; seguidamente la zarzuela titulada "La Noche de Reyes"; (la orquesta y los cantables los dirigió la simpática profesora de piano señorita Carmen Berástegui); y a continuación varias canciones por el celebrado barítono Sr. Ignacio Ibarra; "Los mozos de mi tierra", poesía recitada por la niña Edelmira Aldaz; "Fiesta de la Jota", por el Sr. R.

Escosa y la pareja de baile Augusta C. y Juan Goñi, siendo aplaudidos todos los números.

Dió término el programa con un baile familiar, amenizado por la orquesta y un terceto de dulzainas.

En el hotel Euskal Erría, se reunieron en fraternal banquete, donde reinó un excelente buen humor.

### Viajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" partieron para nuestro país: Santiago Olabe, Félix G. Albiz, Luis Escostegui, Américo Berizabal, María Landa de Iriarte, María Luisa Iriarte, Juan Unibaso.

En el "Giulio Cesare", se embarcó para el viejo mundo nuestro estimado compatriota D. Hipólito Lasa, acompañado de sus hermanos doña Isidora L. de Mujika y D. Francisco Lasa.

Se proponen pasar una temporada en el querido txoko de Alegría de Oria.

### En homenaje a un compañero

Los compañeros de tareas de la importante casa Bilbao, Rentería y Cía. de esta plaza, tributaron en el cementerio de la Recoleta un homenaje a la memoria del malogrado D. Juan Agustín de Loyola, colocando una placa en la tumba que guarda sus restos.

Muy loable y digno de ejemplo ese gesto afectivo, hacia el compañero que el destino arrebató de su puesto para siempre y que sus compañeros no lo olvidan.

Concurrieron al acto numerosas personas.

### Compromisos y enlaces

El 14 del actual será bendecido en la iglesia de Guadalupe el enlace matrimonial de nuestro estimado compatriota D. Eusebio Aguirre con la señorita donostiarra Guadalupe Díez.

—En Los Toldos, se efectuó el enlace de la señorita María Lifourena con el señor Julio Echaniz.

—En Castelli, se unió en matrimonio la señorita María Eyheramendi con el señor Armando Nazarino.

—Se realizó el enlace de la señorita Victorina Indart con el señor J. Modesto Impost.

### Enfermos

Después de una seria enfermedad, ha entrado en el período de mejoría la señora Lorenza I. de Eche-nagueña.

—Continúa enferma la señora Isabel A. de Belaunde.

### Funerales

El 13 del actual, de 8 a 9, se rezarán misas en la iglesia de Nueva Pompeya, en memoria de nuestro compatriota D. Eustaquio Echarri, fallecido en Pamplona hace dos años.

—En la iglesia de Nuestra Señora de Balvanera, se rezaron misas en memoria de D. José Francisco Jaen, que falleció en esta capital el primero de julio de 1927.

### Dr. Toribio Sánchez

Con hasta frecuencia nos vemos sorprendidos dolorosamente con las bajas de los buenos amigos, en cuyas filas van produciéndose claros que impresionan; porque las viejas relaciones no son fácilmente sustituibles.

En Rosario de la Frontera, donde se encontraba para dar una pequeña tregua a sus incesantes actividades, dejó de existir repentinamente el doctor Toribio Sánchez, con quien nos unían antiguos víncu-

los de sincera amistad. Al llegar a nuestro conocimiento tan inesperada noticia, nos causó estupor; porque constantemente lo vimos animoso, alegre, efusivo.



Cumplido y correctísimo caballero, de una actividad extraordinaria; siempre tuvo tiempo para todo, pues aparte de atender los cuantiosos intereses de campos y haciendas en la provincia de Santa Fe, que bajo su acertada dirección mejoraron grandemente, formaba parte de los directorios de varias entidades benéficas, culturales y mercantiles, cuya intervención fué siempre atinada.

El doctor Sánchez era alabés, pero su niñez la pasó en San Sebastián, donde se graduó de bachiller, se doctoró en medicina en Madrid con las más altas clasificaciones y empezó por ejercer su profesión en la capital gipuzkoana, y luego en la ciudad fronteriza de Irún, donde contrajo matrimonio con la distinguida señora María Ar-bide, que hoy llora su pérdida irremediable.

Su temperamento inquieto le indujo a venir a la Argentina, y tanto le atraieron las amplias tareas rurales que se radicó en el país impulsando con afanoso entusiasmo la labor progresista que se impuso, imprimiendo una organización admirable a sus establecimientos de campo.

Sus restos fueron trasladados de Rosario de la Frontera a esta capital, los que después de una solemne misa de cuerpo presente en la iglesia del Pilar, fueron inhumados ante enorme séquito.

En el peristilo de la Recoleta, despidieron al amigo querido: el Dr. Avelino Gutiérrez, D. Casimiro Prieto Costa, D. Angel García y el Dr. Antonio R. Fraga en términos que recordaron la bondad, los sentimientos generosos y las altas cualidades que adornaban al extinto, cuya desaparición ha sido lamentadísima por cuantos le conocían y cultivaron su afa-ble trato.

El sepelio del Dr. Sánchez constituyó una imponente manifestación de duelo, lo que en medio del gran dolor, constituye un lenitivo para sus deudos.

### D. Teodoro Aramberri

El dos del actual falleció en esta capital nuestro estimado compatriota D. Teodoro Aramberri, excelente persona y buen basko, muy adicto a esta revista, cuyo deceso ha causado dolorosa sorpresa en la colectividad.

En su reciente viaje a nuestro país, se empeñó gentilmente en proporcionarnos algunas fotografías para reproducirlas en estas columnas. Por su carácter bondadoso y ecuaníme era muy estimado en el vasto círculo de sus relaciones, y en la última asamblea de la sociedad Laurak Bat, donde actuó en sus veladas teatrales, cada vez que se solicitaba su concurso, resultó elegido para la nueva Comisión Directiva.

Hace poco tuvimos el agrado de recibir su visita y estábamos bien lejos de suponer que sería la úl-

tima. Joven aún, esta circunstancia hace doblemente sensible su desaparición.

Sus sentimientos afectivos le indujeron a traer recientemente a su señora madre y hermana, para instalar aquí su hogar y vivir reunidos; pero la fatalidad destruyó ese tierno anhelo, sumiendo en la soledad a dos excelentes compatriotas que lloran desconsoladas la desgarradora desaparición de su amado hijo y hermano.

En el acto del sepelio, el señor Francisco B. Mora, pronunció sentidas y muy justas palabras enalteciendo las bellas cualidades que adornaban al extinto.

#### D. Tomás Matienzo

En su establecimiento de campo "Las Casuarinas", del partido de Dolores, falleció a la edad de 80 años el señor Tomás Matienzo, asiduo lector que fué de esta revista.

El señor Matienzo ejerció hace muchos años su profesión de farmacéutico en la citada ciudad de Dolores, donde formó su excelente hogar.

Más tarde se dedicó a administrar personalmente sus bienes y como hacendado gozó de los mejores títulos por su labor y honestidad.

Actualmente se hallaba retirado de toda actividad.

#### Necrología

Fallecieron en Buenos Aires: Juana Alzugaray de Montaña, Roberto Amespil, María Dochalde de Dastugue, Germán Aldekoa, Ernesta Cazabón de Oxabide, Anastasio Aguirre, Felipe Doyhambere, Martín Landaboure, Miguel Larralde, Bautista Iburguren,

- En Rauch: Beltrán Espondaburu.
- En San Martín: Juan Jaureguiberri.
- En Lobos: José Larrea.
- En Lomas de Zamora: Lucila Barbier.
- En Tandil: Diógenes Aguirre y Adriano Diturbide.
- En Olavarría: Z. Héctor Gainza.
- En Lincoln: Anastasio Aguirre.
- En General Rodríguez: Rosa Larreta.
- En Olivos: Concepción C. de Armendariz.
- En General Pico: señora de Mendiboa.
- En Florencio Varela: Juan Francisco Marcaida.
- En General Rodríguez: María L. Hiriart de Larralde.
- En Chivilcoy: Bautista Iburguren.
- En Tornquist: Dorotea Landibar de García.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### Sociedad "Euskal Erría"

La nueva Comisión Directiva de la Sociedad "Euskal Erría" de Montevideo, elegida por aclamación en la reciente asamblea general, ha quedado constituida así:

Presidente, don Esteban Leonis; vicepresidente, don Juan B. Caillava; secretario, don Domingo Aiscar; prosecretario, don Rodolfo Gorriti; tesorero, don José Mariezcurrena; profesorero, don Domingo Larralde; Vocales: don José Lizarraga, don Francisco Villanueva, doctor Enrique José Mochó, don Juan Bordabehere y don Juan Oyhenart.

#### Fiesta social

En el Recreo de Malvín, se efectuó la tarde del 8 del actual una de sus habituales fiestas, que como de costumbre, se vió animada y concurrida.

#### Rumbo a Baskonia

El señor José María de Sarasola, acompañado de su señora esposa, partió para nuestro país, con el fin de visitar a sus hijos.

#### Banquete

Los miembros del Consejo Directivo de la Sociedad Euskal Erría, obsequiaron con un banquete al señor Juan B. Bidegaray, por la terminación de su presidencia, a la que dedicó gran cariño y entusiasmo.

En este acto de merecida confraternidad y reconocimiento, se reunieron numerosos amigos que demostraron al obsequiado sus simpatías.

#### D. José de Elorza

Ha fallecido en Montevideo el conocido hacendado basko don José Elorza, a quien el progreso ganadero uruguayo debe mucho, pues fué uno de sus más tenaces e infatigables propulsores. Acertó en sus múltiples iniciativas en cuanto se relaciona con las industrias rurales, las que pierden con su muerte un factor progresista inolvidable.

En los certámenes anuales organizados por la Sociedad Rural, obtuvo siempre honrosas clasificaciones de los Jurados, cuyo nombre de prestigioso cabañero, ha de ser recordado como ejemplo en los anales de la época más floreciente de la ganadería uruguaya.

Tan esforzado luchador, estaba exento de pedanterías: era un hombre sencillo y honesto que vivía rodeado de respetuosa simpatía.

Fué presidente de la Sociedad "Euskal Erría" y único socio vitalicio de dicha institución.

En el acto del entierro, al que concurrieron numerosas personas conocidas de la colectividad basko, habló un delegado de la Federación Rural, en términos oportunos.

*Con el pequeño concurso de cada uno, puede hacerse una trascendental obra de solidaridad colectiva, haciendo suscribir a «La Baskonia».*



**ALABA**

#### DAÑOS DE UN TEMPORAL

Los campos de los pueblos de Ereñozu, Atauri y Antoñana fueron arrasados por el pedrisco, siendo muchas las familias que han quedado en la más espantosa de las miserias.

En la línea del ferrocarril basko-nabarro, el temporal ha causado grandes destrozos, habiendo quedado interrumpido el servicio.

También en el canal de la Cooperativa Eléctrica Vitoriana, los daños han sido de importancia.

La Diputación y el Gobierno civil se han interesado por los damnificados, prometiéndoles su ayuda.

### LA FESTIVIDAD DEL CORPUS

No obstante lo tristón del tiempo, se efectuó en Vitoria la tradicional procesión del Corpus, con la brillantez de otros años.

### COMPañIA TEATRAL

Con éxito ha debutado en Vitoria la Compañía de Alarcón.

### EN OTAZU

Se trata de construir un apeadero, que seguramente beneficiará a los pueblos próximos a dicho puesto.

### PROHIBICION DE REVENTA

En Vitoria se ha tomado la excelente medida de prohibir la reventa de los artículos del Mercado, antes de las doce del medio día.

### ASOCIACION MUSICAL DISUELTA

A consecuencia de las diferencias surgidas entre los miembros de esta sociedad vitoriana y las empresas de los teatros, han acordado los primeros disolverse; y al efecto, formaron una comisión liquidadora que, ajustadas las cuentas, una vez cubiertas las atenciones de la sociedad, entregaron los fondos sobrantes al gobernador para que los reparta entre los diarios "La Libertad" y "Heraldo Alabés" con objeto de que engrosen la suscripción abierta por dichos periódicos destinada a la compra de muebles y enseres para la Colonia Escolar de Estíbaliz.

### CONSTRUCCION DE UNA CARRETERA

La diputación de Alaba y el Ayuntamiento de Armentia han ofrecido su apoyo para la construcción de un ramal de carretera que una a esta villa con la capital.

### LA ESCASEZ DEL TRIGO

Se reúne en Vitoria la Junta provincial de Abastos para tratar del conflicto planteado por la escasez del trigo.

La Junta estudia la manera de resolver el conflicto sin elevar el precio del pan.

Se ha acordado, en principio, importar trigo extranjero; pero como resulta más caro de precio, se trata de solicitar del Gobierno que no cobre los derechos de entrada, a fin de nivelarlo en costo al trigo nacional.

### ESPEJO

En este pueblo conducía una pareja de la Guardia civil a una localidad inmediata a un detenido. De pronto, uno de los guardias se sintió enfermo y cayó al suelo sin vida.

Mientras el otro guardia auxiliaba a su compañero, el detenido se dió a la fuga, pero más tarde fué nuevamente apresado.

## BIZKAIA

### ENSANCHE CARRETERIL

La Diputación tiene en estudio el ensanche de la carretera de Amorebieta a Durango.

### EN BARRICA

Se ha declarado la existencia de la glosopeda, que se teme se extienda a las haciendas de los convecinos.

### LA PROCESION DEL CORPUS

A pesar de la inseguridad del tiempo, se celebró en Bilbao con la pompa de costumbre la tradicional procesión del Corpus.

### EN PORTUGALETE

Se desprendió una campana de la torre de la Iglesia, alcanzando a un joven que en aquel momento pasaba, produciéndole heridas de bastante consideración.

### OBRAS PROYECTADAS EN BILBAO

El ayuntamiento de Bilbao tiene a estudio un proyecto de construcción de un barrio compuesto de 1.012 casas, con capacidad para 7.000 habitantes, y por un costo aproximado de 16.000.000 de pesetas. Se trata de aminorar así la crisis de la vivienda, que continúa torturando a los necesitados.

Además, propónese construir dos puentes sobre el río Nervión, cuyo costo será de 12.000.000 de pesetas.

### DESORDENES FUTBOLEROS

La prensa bilbaína censura duramente los lamentables espectáculos de incorrección que ofrecen los partidos de fútbol con el público.

Ultimamente el Gobernador multó a uno de los jugadores y dijo que en lo sucesivo no toleraría que se repitan tan groseros espectáculos de incultura, terminando por declarar con razón, que: "Quien no sepa portarse como persona decente, que se quede en casa".

### LIQUIDACION DEL "BANCO BASKO"

Informan los diarios bilbaínos, que el Banco Basko, pagará en breve a sus acreedores.

Parece que la Audiencia de Burgos ha revocado la declaración de pobreza decretada a favor del ex director del Banco quebrado, don Julio Irezabal.

### LA PRIMERA MUJER INGENIERO

La Srta. Pilar Careaga, hija del Conde de Cadagua, ex embajador de España en Buenos Aires, ha terminado su carrera de ingeniero industrial, siendo la primera mujer que posee ese título en España.

El señor Careaga es bilbaíno.

### LA CRISIS SIDERURGICA BILBAINA

La crisis de la industria siderúrgica no mejora, a pesar de las huelgas de Suecia en explotaciones análogas, que hacían suponer que la exportación bizkaína aumentaría. Contrariamente, ésta decrece, pues en el mes de abril se exportaron 168.000 toneladas de mineral, mientras que en el mes de mayo la exportación sólo alcanzó a 147.000. Esta baja se achaca al malestar existente en la industria metalúrgica británica, que se agrava cada día más con nuevas paralizaciones.

### EN BERMEO

El vecindario espera con impaciencia la traída de aguas, que tantos beneficios reportará al pueblo. Se calcula que las obras se finalizarán dentro de un par de meses.

El depósito será de dos compartimentos, hecho con la solidez requerida, capaz para tres millones de litros, su altura, a noventa metros sobre el nivel del mar, hará que el agua subirá cómodamente a los últimos pisos de las casas.

Con tan importante mejora el Ayuntamiento ha cumplido con la promesa hecha al tomar posesión.

—El joven berneano señor Ernesto Baqueriza, na terminado la carrera de medicina, cuyos estudios cursó en Zaragoza.

## GIPUZKOA

### EN AMASA

Los jefes y empleados de la Papelera Española, celebraron un fraternal banquete en el caserón "Aranzabe".

### EL CORPUS Y LOS "EZPATADANTZARIS"

Con toda solemnidad se celebró en San Sebastián la procesión del Corpus Christi.

Como una novedad, este año llamó la atención la simpática procesión de los "ezpatadantzaris" que durante la procesión marcharon a ambos lados de la Corporación Municipal.

Al llegar al atrio de la parroquia de Santa María formaron la bóveda de acero, bajo la que pasaron las autoridades.

Frente a la parroquia de Santa María bailaron una breve danza, acompañando a continuación al gobernador civil y a la Corporación Municipal al Ayuntamiento, donde se sirvió un lunch.

Frente a la Casa Consistorial efectuaron con gran brillantez diversas danzas, que fueron muy aplaudidas por el público.

El tiempo contribuyó eficazmente a la realización del acto.

### HORRIBLE DESGRACIA

Un camión que se dirigía de Getaria a Azkoitia, recogió en el trayecto diez y siete personas. Al llegar a una curva de la carretera, fué a chocar contra la barandilla de un puente sobre el río Urola, rompiéndola y precipitándose el vehículo al cauce.

El espectáculo que ofrecía el camión y la situación de los viajeros, era verdaderamente aterrador. Los viajeros se encontraban encogidos debajo del vehículo, lanzando ayes de dolor y pintándose en los rostros de algunos el suplicio de la agonía.

Acudieron algunos vecinos de otros pueblos, auxiliando a los viajeros. Se pudo advertir que algunos habían muerto, sin que, de momento, hayan podido ser identificados los cadáveres.

Más tarde, se consiguió averiguar que los muertos eran: Juan y Manuela Cadenas; Adoración y María Erquico; María Echabe; Teodosio Beristain y Adoración y Caridad Zubieta.

Lucio Lazkano y otro viajero sufrieron heridas de mucha gravedad. Otros viajeros resultaron con heridas leves.

El chofer, Agustín Imaz, fué puesto a disposición del Juzgado de Azpeitia.

En la comarca que ocurrió el accidente causó penosísima impresión.

### EN MONDRAGON

Se está terminando la organización de una Liga de inquilinos, para ponerse al abrigo del serio problema de la vivienda, que persiste implacable para los pobres.

—El alcalde de esta villa, don Dagoberto Resusta, ha presentado la dimisión de su cargo.

El señor Resusta desempeñaba el puesto de alcalde por espacio de cuatro años con el aplauso unánime de los mondragoneses, habiéndose distinguido siempre por su celo y laboriosidad.

Su actuación ha sido muy beneficiosa para la villa por las importantes mejoras introducidas por el señor Resusta, cuya dimisión, inesperada, ha producido general contrariedad.

### EN IRUN

Fueron homenajeados los funcionarios municipales don Anastasio Pérez y don Juan Lopetegui, que llevan cincuenta años prestando sus servicios a la administración municipal.

### AZPEITIA

Procedente de la Argentina, llegó a esta villa don Rufino de Ayestarán, en unión de su señora, doña Pepita Soroeta e hijos.

—En Nuarbe se celebraron las tradicionales fiestas de la Trinidad.

Las bandas de tamborileros y gaiteros amenizaron la fiesta y la gente se mostró incansable hasta que terminó la fiesta. Como de costumbre, abundaron los puestos de rosquillas y de limonada.

### VILLAFRANCA DE ORIA

El vecino del barrio de Chomin-enea, José Arburu Guruzaga, del caserío Olazabaldegui, murió electrocutado.

### PARA UN NUEVO GRUPO ESCOLAR

El Ayuntamiento de San Sebastián ha dispuesto consignar doscientas mil pesetas para la construcción de un grupo escolar en Atocha.

### EN ORIO

Se celebraron solemnes funerales, en memoria de las víctimas de la catástrofe registrada recientemente en el vaporeito "Cristo de Bonanza".

Además del pueblo, concurren las autoridades locales y Comisiones del litoral pesquero.

Explotó la caldera del vaporeito pesquero "Bonanza"; hundiéndose por haberse partido las bandas. A consecuencia de la catástrofe hubo dos muertos y tres heridos. Uno de los muertos es el patrón José María de Atorrasagasti.

### EN RENTERIA

Se encuentra el joven tenor Angel Echeberría, después de haber realizado en Milán, recientemente, una campaña satisfactoria.

### REUNION DE LAS DIPUTACIONES

Las comisiones de las Diputaciones hermanas, se reunieron en San Sebastián, tomando acuerdos de importancia que no dieron a conocer a los representantes de la prensa que acudieron a interrogarles a la salida.

### EN TOLOSA

Se va a implantar la industria del "puñetazo", algo así como una Academia de boxeo, donde se cultivan las aficiones para crear futuras "glorias del trompadeo".

### EL ORFEON DONOSTIARRA

Dió una admirable audición de música sacra, que constituyó un nuevo galardón de los muchos que ha conquistado.

Al terminar el "Exultate", la grandiosa página de Palestrina, el público no pudo menos de aplaudir con gran entusiasmo. En el "Requiem" de Fauré y en el "Parsifal" se repitieron las ovaciones.

El maestro Esnaola dirigió el conjunto.

# LA BASKONIA

## EN ZARAUZ

Parece que va bien encaminado el proyecto de la construcción de la plaza con arcos, que medirá unos 1.750 metros cuadrados, sin tener en cuenta la parte cubierta de la misma. Del centro de ésta, partirá una calle sin arcos hacia el arrabal del Sur, vía de diez metros de ancho por sesenta y cinco de largo.

## EN HERNANI

Los miembros del partido liberal, celebraron con un banquete el 54 aniversario del levantamiento del sitio de la invicta villa por las tropas liberales.

## EN EIBAR

Ha sido muy lamentado el fallecimiento de D. José de Arrizabalaga, más conocido por "Joshe-Joshe".

Era natural de Durango, pero se hallaba avecindado en Eibar desde hacía muchísimos años.

## EN BEASAIN

El Casino Recreativo festejó su XXII aniversario con animados actos.

—Cayó sobre esta villa un tremendo pedrisco como no se recuerda desde hace años, causando perjuicios de importancia.

## EXPOSICION DE ARTISTAS BASKOS

Organizan en San Sebastián una Exposición de Artistas Baskos los señores Antequera Azpiri y Flores Kaperochipi, en el Centro de Atracción y Turismo y en el Casino.

## ROMERIA BASKA

La Sociedad Umore Ona, trata de organizar una romería baska, pero a la uzansa tradicional, a fin de contribuir a la renovación del aspecto típico de nuestras sanas costumbres.

## LA APERTURA DEL CASINO

Ha producido agrado general en San Sebastián, la noticia de la próxima apertura del Casino.

## EN ELGOIBAR

Con la animación de costumbre, se celebró la romería de la Trinidad.

En el frontón Andueza se jugó un interesante partido de pelota a mano.

La banda municipal, tarde y noche, ejecutó las más selectas obras de su repertorio. Hubo también una legión de acordeonistas y dulzaineros.

## BUQUES DE GUERRA EN PASAJES

Anclaron en la bahía de Pasajes el buque escuela de guardias marinas Sebastián Elcano y el crucero Blas de Lezo. En breve se realizará la ceremonia de entrega de las banderas de combate que por subscripción popular les regala Gipúzkoa.

## TURISTAS BRITANICOS EN S. SEBASTIAN

Llegó al puerto donostiarra el buque británico a motor Asturias, que conduce a 600 turistas, los que desembarcaron para visitar la población. A las 19 saldrán con dirección a Southampton.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Angela Echaibe San Sebastián, Agueda Ulazia Iturrino, María B. Mitikola, María Teresa Beldarrain Irazu, Micaela Louvelli y Larrañaga, Bonifacia de Zabala y Resusta, Telmo Arrieta Aldabe, Joaquín Miner y Muñerza.

—En Pasajes: Gabino García de Andoain.

—En Irún: Hilario Paradis Baringo.

## NABARRA

### LAS FIESTAS DE SAN FERMIN

Los últimos diarios pamploneses traen pormenores referentes a los preparativos que se hacían para las fiestas de San Fermín, a las que se trata de superar siempre.

### NUEVO LIBRO

El doctor Fernando Arbizu y Aguado, abogado del ilustre Colegio de Pamplona, acaba de publicar un volumen titulado "Las Donaciones inter-vivos en el Derecho Civil de Nabarra".

### ECHAURI

El Secretario del Ayuntamiento, don José Gurrucharri, se ha trasladado a desempeñar el mismo cargo a la villa de Mendabia.

### EXCURSION ANUAL DEL EUSKERA

Se ha dispuesto que la excursión anual del Euskera de este año se haga por el incomparable valle del Baztán a Ortxondo.

Se cree que el punto elegido será del agrado de los excursionistas, pues desde lo alto de Ortxondo se divisa un panorama verdaderamente bello.

Las dos Nabarras, alta y baja, se reclinan indolentemente sobre la cordillera pirenaica y se muestran a los ojos atónitos del viajero con toda su bravia vegetación, en la que la Naturaleza ha puesto los encantos maravillosos de una formidable eclosión.

### EL ORFEON A ZARAGOZA

Los últimos diarios de la capital nabarra, anuncian la jira que se propone realizar el laureado Orfeón Pamplonés a Zaragoza, donde dará una audición.

En el próximo número daremos cuenta a los lectores del resultado de la excursión, que seguramente resultará triunfal, como todas las realizadas hasta ahora.

### EN AOIZ

Se desencadenó una ruidosísima tormenta, causando daños de consideración en los campos, especialmente en los viñedos que han quedado en situación deplorable, pues será preciso realizar una nueva plantación.

Una chispa eléctrica cayó en la cárcel, pasando luego a la casa del juez de Instrucción.

El rayo produjo algunos daños en los edificios, pero no hubo desgracias personales.

### HOMENAJE A LA VEJEZ

El Comité Femenino de Homenaje a la Vejez, de Pamplona, ha tenido el noble gesto de organizar una Kermesse con el propósito de reunir fondos para los numerosos ancianitos que verdaderamente necesitan.

### HERIDO POR UN DISPARO

Al paso de la procesión del Corpus, el vecino de Orbara, Luciano Elizalde Egunda, hizo un disparo, como salva de honor, con tan mala fortuna, que por precipitación produjo heridas leves al alcalde, Miguel Buruseo Juango, y a los vecinos Antonio Arozarena, Micaela Aguerre, Nemesio Eguinoa, Manuel Labayen y Clemente Vázquez.

**NUEVO PRELADO DE PAMPLONA**

Ha recaído la designación de nuevo Obispo de Pamplona en el Ilmo. Sr. D. Tomás Muñoz y Pablos, natural de Real de la Jara.

Se celebró el ceremonial de costumbre.

**EL CIRCO KRONE**

En el pueblo pamplonés ha despertado gran curiosidad del próximo debut del gran circo Krone.

Cuenta con un mundo de elementos dicho circo, el que se instalará en las inmediaciones de la estación del Plazaola.

**EN OLITE**

Se celebró un importante partido de fútbol, con el siguiente resultado: Luchana F. C. 4; F. C. Ace-ro 0.

Acudió numeroso público.

**EN OBANOS**

Una importante casa de Vitoria ha colocado en la torre una artística esfera de esmalte con fuerte y bonito marco de hierro fundido que da aspecto magnífico y de mucho efecto.

**ENDARLAZA**

Se efectuó una ceremonia con motivo del 55 aniversario del fusilamiento de los 36 carabineros fusilados por el cura Santa Cruz, bajo las ramas de una encina centenaria, existente en el monte Enderlaza.

Organizado por el cuerpo de carabineros, ha tenido lugar un acto sencillo y conmovedor.

Después de la misa, se efectuó un desfile militar.

Los jefes y oficiales, con las autoridades e invitados, se situaron al pie del monumento (que ofrecía el homenaje de algunas hermosas coronas de flores) y el piquete de carabineros desfiló ante ellos.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en Pamplona: Manuela Lesaka, —En Ucar: Hipólita Petrina y Bidaurreta.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA****DONAPALEU**

Nork erranen zuen duela oraino zonbeit urte labur!

Ez-gindezteken etxetik atera: deus etzen, ez Azparnerat juiteko (ez-da bada ain urrun), ez-eta ere Isarrirat eta Orza zerat. Ezin bertzea gertatzen zenean al bezala ari bear zen. Orai, erran al deteke ez-al bezala bainan nai bezala. Azparnerat, Baionalat juiteko, bide guziak zaba duak dira: autua badugu. Eta orra non, gisa berean eta nai bezala joanen alko giren Orzaizerat, Ioldy eta Isarry unkituz. Le nago, oinez.

**GOTAGNE**

Igantian gunian Gotañen Oyergiko pelotakarien arrabanja. Lauak eta erditan asirik egin izan die bi partida bata bai bestia luzaturik izan dira, bena azkenekoz hizpalau bost puntuz Oyergiarrek irabazi die.

Gure mutikuek olaxe bear lukie usu usia partidakadelatu, numbait zokuetan igantia igaraiten dien gizonak ere plazala jin liateke, oren zombait goxorik igaran lioie, eta deskantsu on bat arturik, biaramenian lanari lotzeko trempu oun bat bil lioie.

Motikoen ere obe lizateke bizikletaz ara unakan aritzia beno.

**DONIBANE**

Pierre Etehebaster, trinketeko plekaria ibilia dugu kasik mundu guzian alako pilotako jokoan iduri courtepaume deitu jokoan kausitu guziak garaituz, Nort Amerikan eta Angleterran orori nausiturik, munduko *champion* edo leena jarri da.

Igandean jin baitzauku gibelerat egin daizkogu kasik errepublikako presidentari eginen ginintuen ooreak oro. Iri guzia zen treinetik jentsi delarik, esku zarta, oi, iriko musika, etzuen deusen eskasik. Buruzagiek ongi etorria egin diote erriko etxean, txampagna arnoa urrupatu an guziek eta gero bazkari gaitza Golf hôtek ostatuan eta laudorio ederrik bazkal ondoko solasetan.

Asiz geroz ez ditugu gauzak erdizka egiten Donibanen.

—Inazio eta Itziak garaitu dituzte Arrayet II eta I. Dongaitz. Zer eguna zuen Inaziok!

**AZPARNE**

Emen ikusi dugu pilota partida bat ederra, bi zozietate zoin geiago Berkoitze eta Azparne. Bezkoiitzeko ari ziren Daniel Curutxet eta Arnaud Abadie eta Azparneko Jean Eteheberry eta Darritxon, Beaxka seme. Ak ereman dute berrogoietarik, amlau ponduz. Yanak ederki arizan dire bi oren urbil. Bainan Beaxka gazteak arritu gaitu oro. Urte pare bat go-ra bera, badugu beldurra pilotari oherenatarik bear den jali bai kanpoan bai trinketean.

**CAMBO**

Bezperetarik landa borts mutiko gaztek egin dute igandean Dantxariaeneko joan jina, beren pirripitekin. Iluna baino leen etxerat itzultzen zirela multzoan J. Bte Curutxet Bergarakoari lerratu zao tresna eta bide erdirat erori da eta bera joan beribil baten azpirat, automobil arin arin bat bearrik Baiones jaun gazte bat gidari.

Amar tokitan bederen baitu larrudurak, eta belaan batean saki bat barna, ezurretan deus ez naski, pirripita ere oso. Baionara ereman du berekin jaunak eta orai makurrena ketxu igandeko besta berriren ikusteko ez dela oraino etxerat aizuko, soldado eta tambour major eta zapur oriek ain zaizkote eder amaborts urtetan, berak beztitzeko adinerat ez elduak errabian daudela.

—Dualde eta Salaberry-k biperra bezala erautsi dituzte Camboko bi pilotari oherenak. Emak or, Titi.

**BORDELEN**

L. Dongaitz eta Pampok irabaziá diote Ledesma, Arbide eta Alcibarri. Auk ez dire oraino Leonen parean emateko pilotariak.

**BAIONAN**

Leonis eta Claverie aski aise nausitu dire Atano IV eta Saleguiri... eta gure arabera beti nausitu bear dute.

**MILAFRANGAN**

Leonis eta Mondragonesek aski aise irabazi diote Arce eta St-Martini Ez gira arritzen.

**SEMPERE**

Arizmendian den Paristar mutiko ttipi bat, zazpi urteko, Marcel Dargetek, minartu du eskolan jostatzeko tenorean.

Batere maleziarik gabe, lasterka zoan aur batek unki du eta aurdiki. Zango bat autsia eldu dute Baionarat. Adin ortan laster lotzen dira ezurrak.